

No. 5615

**YUGOSLAVIA
and
CZECHOSLOVAKIA**

**Convention on the co-operation in the field of the social
policy. Signed at Belgrade, on 22 May 1957**

Official texts: Serbo-Croat and Czech.

Registered by Yugoslavia on 17 March 1961.

**YUGOSLAVIE
et
TCHÉCOSLOVAQUIE**

**Convention de coopération en matière de politique sociale.
Signée à Belgrade, le 22 mai 1957**

Textes officiels serbo-croate et tchèque.

Enregistrée par la Yougoslavie le 17 mars 1961.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

No. 5615. CONVENTION³ BETWEEN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC ON THE CO-OPERATION IN THE FIELD OF THE SOCIAL POLICY. SIGNED AT BELGRADE, ON 22 MAY 1957

The Federal People's Republic of Yugoslavia and the Czechoslovak Republic desiring to develop the mutual co-operation in the sphere of the social policy and convinced that such co-operation shall strengthen the friendly relations existing between both countries, have decided to conclude the Convention on the co-operation in the sphere of the social policy and in this purpose have agreed in the following :

Article 1

(1) The Contracting Parties shall co-operate in the field of the social policy and with a view to deepening the social progress in their own countries and on the international plan.

(2) The Contracting Parties agreed to encourage and promote in particular : the exchange of the experiences and co-operation between competent bodies, scientific institutions and social organizations; the mutual forwarding of information and corresponding material on the development in the field of the social policy : the mutual organization of lectures and visits of experts on social questions; the exchange of scientific, expert, statistical and other works and publications from the sphere of the social policy.

Article 2

(1) The Contracting Parties shall aid the mutual care of convalescence and medical treatment of children, youth and working men.

(2) Further details shall be provided by the agreements between the competent bodies of both Contracting Parties.

Article 3

The Contracting Parties shall co-operate on the questions of the international social service and in particular in the case of the enquiry after

¹ Translation provided by the Government of Yugoslavia.

² Traduction transmise par le Gouvernement yougoslave.

³ Came into force on 28 December 1957, the thirtieth day from the day of the exchange of the instruments of ratification which took place at Prague on 28 November 1957, in accordance with article 11.

lost persons, supply of documents and procurement of information, solution of some questions in the field of personal and family conditions and likewise.

Article 4

Citizens of one Contracting Party employed in the territory of the other Contracting Party are equalized in respect of their working rights with the domestic citizens.

Article 5

(1) Citizens of one Contracting Party, residing permanently in the territory of the other Contracting Party are equalized in respect of the social insurance (medical treatment, financial aid, accommodation to homes and similar) with domestic citizens.

(2) For the extended social security the compensation shall not be required from the Contracting Party whose citizens accepted the social security.

Article 6

The relations in the field of the social insurance (security) are regulated by a separate convention.

Article 7

Persons receiving pension or other periodical financial benefits extended by the bodies of one of the Contracting Parties and who do not fall under the Convention about the social insurance concluded between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Czechoslovak Republic¹ (members of armed forces, disabled war veterans, war victims or victims of fascist terror, beneficiaries of social aid article 34 and 35 of the mentioned Convention) during their stay in the territory of the other Contracting Party shall be extended the required forensic and medical treatment health insurance by the competent bodies under the same conditions and in the same volume as the beneficiaries of these benefits of that Contracting Party. In execution of this article analogous corresponding provisions of the Convention on the social insurance between the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Czechoslovak Republic shall be applied.

Article 8

(1) The Contracting Parties shall establish the parity mixed commission. Each Contracting Party shall appoint three members to this Commission. The Mixed Commission shall function as the initiative and advisory body.

¹ See p. 57 of this volume.

Its main task shall be to suggest the measures of general nature for the administration of this Convention and to prepare the suggestions for the annual plan of co-operation in the sphere of the social policy.

(2) The Mixed Commission shall in principle meet once per year in turn in the Federal People's Republic of Yugoslavia and in the Czechoslovak Republic. The Commission shall work according to self drawn regulations.

(3) The Mixed Commission may consider the principal questions in the sphere of the social insurance (security).

(4) The suggestions of the Mixed Commission are subject to the approval of both Governments.

Article 9

(1) The Contracting Parties shall communicate to each other in the one month period from the day of the entry into force of this Convention, which bodies are competent for its application; they shall also inform each other without delay about all changes.

(2) The competent bodies shall communicate mutually and inform each other about all steps undertaken for the application of this Convention.

Article 10

Deeds, documents and other written documents submitted in respect with the application of this Convention, may be written in any of the official languages of one or the other Contracting Party and are exempted of all taxes as well as of official legalization by the diplomatic or consular authorities.

Article 11

1) This Convention shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall be effected in Prague.

2) Convention shall enter into force on the thirtieth day from the day of the exchange of the instruments of ratification.

(3) Each Contracting Party may give notice of the termination of this Convention at least six months before the expiry of the calendar year. The termination shall enter into force on the first January of the following year.

DONE in Belgrade, on May 22, 1957, in two originals, in Serbo-Croatian and Czechoslovak languages, both texts being equally authentic.

For the Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) V. STOJNIC

For the Czechoslovak Republic :

(Signed) Evžen ERBAN